

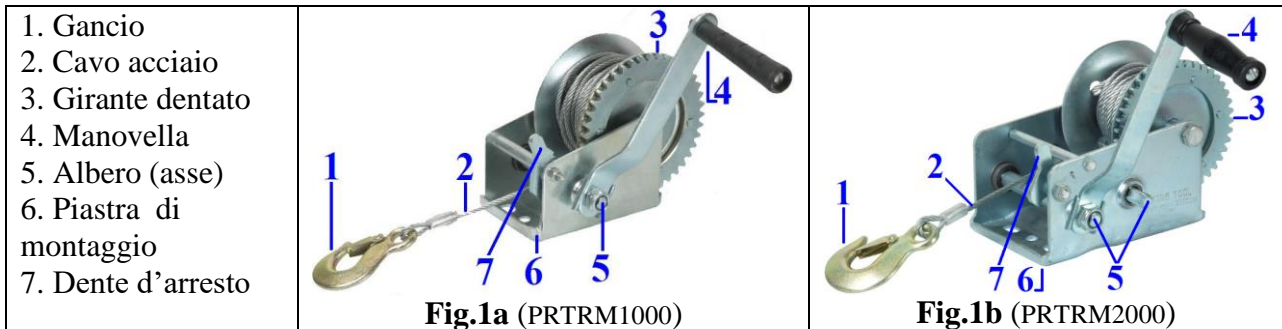


TREUIL MANUEL
FR MANUEL D'INSTRUCTIONS ET D'UTILISATION

HAND WINCH
GB USER AND MAINTENANCE MANUAL

ARGANO MANUALE
IT MANUALE DI ISTRUZIONI E DI MANUTENZIONE

Réf. / Art. Nr. :
PRTRM1000 / 560106
PRTRM2000 / 560216

IT**I. Elenco componenti****III. Istruzioni di sicurezza****V. Funzionamento****II. Caratteristiche****IV. Per iniziare****VI. Pulizia e conservazione****I. ELENCO COMPONENTI**

Nota: il verricello PRTRM2000 / 560216 ha 2 assi separati (Fig.1b). Ogni asse ha il proprio rapporto di trasmissione per poter scegliere di trainare velocemente (l'asse b Fig.1c richiede più forza) o lentamente (asse a Fig.1c: è necessaria meno forza, più adatto per il traino di oggetti pesanti).

**Fig.1c****II. CARATTERISTICHE**

Riferimenti	PRTRM1000 / 560106	PRTRM2000 / 560216
Modello / Tipo	KC1200	KC2500
Dimensioni cavo acciaio	10m x Ø4,5mm	10m x Ø5mm
Resistenza cavo (*)	Max. 675 Kg (*)	Max. 1650 Kg (*)
Resistenza alla trazione	1640 N/mm ²	1640 N/ mm ²
Dimensione uncino	1/4"	1/4"
Piastra di montaggio (mm)	137 x 87 x 2.5 mm	183 x 118 x 4 mm
Dimensioni di ingombro (mm)	232 x 245 x 150 mm (approx)	308 x 280x 178 mm (approx.)
Peso netto (kg)	3.0	5.2

(*) Resistenza del cavo ad una trazione di traino

Portata	PRTRM1000 / 560106		PRTRM2000 / 560216	
	KC1200		KC2500	
	Lbs	Kg	Lbs	Kg
(R) Rotolamento	1200	540	2500	1100
(M) Imbarcazioni	1000	450	2000	900
(T) Di traino	400	180	800	360

III. ISTRUZIONI DI SICUREZZA








Leggere e comprendere tutte le informazioni importanti per la sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio.

Per ridurre i rischi di incendio, di scosse elettriche e di lesioni alle persone, adottare sempre le precauzioni di base per la sicurezza, comprese le seguenti.

Familiarizzare con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.

Questo apparecchio deve essere usato solo da adulti preparati e non è adatto a persone (bambini compresi) affette da menomazioni fisiche, sensoriali o mentali, né a persone che non siano esperte o che non ne conoscano il funzionamento, a meno che non siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

3.1- Simboli

	Attenzione! Rischio di lesioni e/o danni e/o deterioramento dell'attrezzo in caso di non conformità ai requisiti di sicurezza.
	Leggere il manuale d'istruzioni. Conservare il manuale.
	Non utilizzare sotto intemperie. (es.: pioggia, neve...) . Non utilizzare all'esterno quando piove.
	Indossare guanti protettivi e scarpe di protezione.
 	Tenere tutti le parti del corpo (ad es. mani,...) lontane dalle elemento in movimento. Non toccare il cavo o la puleggia durante l'utilizzo Non toccare o afferrare il cavo con il prodotto in uso. Si raccomanda di utilizzare guanti protettivi quando si lavora sul cavo.
	Tenere persone (esp bambini) e animali lontani dal prodotto e dall'area di lavoro. Durante il funzionamento impedire che altre persone oppure animali possano trovarsi in un raggio di 3m intorno alla zona operativa. Entro la zona operativa, l'utente è responsabile per la sicurezza nei confronti di terzi.

3.2- Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio

1. Mantenere l'area di lavoro pulita e libera
 - Le aree da lavoro in disordine possono causare incidenti.
2. Osservare le condizioni dell'area di lavoro
 - Non esporre il prodotto alla pioggia.
 - Non utilizzare il prodotto in luoghi umidi o bagnati
 - Mantenere l'area di lavoro ben illuminata (luce naturale o artificiale sufficiente).
3. Vestirsi in modo adeguato
 - Non indossare abiti larghi o gioielli che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento
 - Si raccomanda di indossare guanti in gomma e scarpe antiscivolo e di indossare una cuffia protettiva per contenere i capelli lunghi.
4. Utilizzare il prodotto più adatto e non sforzare il prodotto
 - Non sforzare un prodotto o un accessorio piccolo per eseguire un lavoro adatto ad attrezzature più pesanti.
 - Non utilizzare il prodotto per scopi per i quali non è stato destinato. Eseguirà il lavoro meglio e in maniera più sicura se viene utilizzato per gli scopi per i quali è stato destinato.
5. Rispettare la distanza di sicurezza e tenere i bambini distanti
 - Rispettare e far rispettare la distanza di sicurezza rispetto all' area di lavoro, al prodotto, ed al

cavo di trazione quando è in tensione.

- Tutte le persone (specialmente i bambini) e gli animali devono essere tenuti lontano dall'area di lavoro.

- Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini o dall'ambiente dei bambini

Non permettere mai ai bambini di usare il prodotto. Controllare che i bambini non giochino con il prodotto.

6. Non danneggiare il cavo d'acciaio

- Non trasportare mai il prodotto tirandolo per il cavo

- Tenere il cavo al riparo da calore, olio e spigoli vivi.

- Non scavalcare il prodotto o il cavo d'acciaio

- Durante l'utilizzo, non passar sopra il prodotto o il cavo d'acciaio quando è in tensione.

7. Sicurezza nel lavoro

- Tenere il prodotto con le due mani durante il trasporto.

- Utilizzare attrezzature di protezione adeguate alle condizioni dell'ambiente di lavoro

- Mantenere in qualsiasi momento un punto d'appoggio saldo e l'equilibrio

- Importante: non superare le capacità di trazione massime indicate nelle tabelle.

- Non tirare carichi superiori al carico massimo del verricello.

- Non tirare carichi fissi o bloccati

- Non tirare carichi esercitando trazione laterale sugli carichi.

- E' assolutamente vietato trasportare persone e sollevare pesi.

8. Evitare avviamenti accidentali

- Il dente d'arresto deve essere sempre impegnato

9. Controllare le parti danneggiate

- Prima di riutilizzare il prodotto, si raccomanda di verificare accuratamente che non vi siano parti danneggiate e verificare che funzionino correttamente e svolgano la loro funzione.

- Verificare l'allineamento delle parti in movimento, il loro movimento libero, la rottura di parti, l'assemblaggio e tutte le altre condizioni che possono influire sul funzionamento dell'attrezzo.

- Verificare regolarmente che il cavo d'acciaio non presenta segni di allentamento o d'usura.

Sostituire ogni cavo danneggiato o utilizza da un servizio autorizzato

- Eccetto indicazioni contrarie nelle istruzioni, si raccomanda di fare riparare correttamente o sostituire, da un servizio autorizzato, qualsiasi altra parte danneggiata.

10. Riparare l'utensile

- Quando si effettuano riparazioni, utilizzare solamente pezzi di ricambio originali al fine di evitare pericoli per l'utilizzatore

- Fare riparare l'attrezzo da personale qualificato

- Occorre che le riparazioni siano effettuate soltanto da personale qualificato, utilizzando pezzi di ricambio originali; differentemente, può risultare un pericolo per l'utente.

11. Manutenzione dell'utensile

- Mantenere l'utensile affilato e pulito per una migliore prestazione in tutta sicurezza.

- Seguire le istruzioni per quanto riguarda la lubrificazione e il cambio degli accessori.

- Controllare periodicamente i cavi degli utensili e, in caso siano danneggiati, farli riparare da un centro di assistenza autorizzato,

- Mantenere le impugnature asciutte, pulite, prive di olio e grasso

12. Riavvolgere il cavo

Per riavvolgere il cavo correttamente, è necessario applicare un carico leggero sul cavo stesso.

A tal fine, tenere il cavo con una mano (indossando i guanti di protezione) girare la monovella con l'altra, iniziando il più lontano e più in centro possibile,

Non lasciare che il cavo scivoli dalla mano.

13. Attenzione: non sottoporlo ad eccessivi sforzi e restare vigilante

- Conservare sempre una posizione stabile ed un buono equilibrio.

- Prestare attenzione a quello che si sta facendo usando il buon senso.

- Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi, sotto l'influenza dell'alcool, di medicine o di droghe.

14. **Importante**

- L'utente e/o l'operatore sono responsabili dei danni e ferite causati ai beni ed alle persone.

15. Sistemare gli attrezzi quando non vengono utilizzati

- Quando non è utilizzato, si raccomanda di sistemare l'attrezzo in locali secchi, metterlo fuori portata dei bambini, sia in alto sia sotto chiave.

16. Accessori

- L'utilizzo di qualsiasi accessorio, diverso da quello raccomandato dal fabbricante o nelle istruzioni, può presentare un rischio di ferite delle persone.

17. Nota:

- Le avvertenze e le indicazioni di sicurezza esposte nel presente manuale non sono in grado di trattare in maniera esaustiva tutte le condizioni e le situazioni che possono verificarsi.

- Si rimanda al buon senso e all'attenzione dell'operatore per quanto non sopra esposto.

3.3- Avvertenze importanti sull'uso del argano manuale

L'avvolgimento irregolare del cavo durante la trazione di un carico non costituisce un problema, a meno che il cavo non si accumuli su un'estremità del tamburo. Se questo dovesse accadere, invertire il movimento del verricello per liberare il carico e spostare il punto d'ancoraggio al centro del veicolo.

A lavoro ultimato, si raccomanda di svolgere e poi di riavvolgere il cavo in modo uniforme. Non collegare mai il gancio al cavo, Questo potrebbe danneggiare il cavo. Utilizzare sempre un'imbragatura o una catena di portata adeguata.

Osservare il verricello mentre è in funzione; se si utilizza un veicolo, tenersi ad una debita distanza di sicurezza.

Fermarsi e scendere ogni pochi metri per assicurarsi che il cavo non stia tirando solamente da una parte. Il cavo aggrovigliato potrebbe rompere il verricello.

Il gancio del verricello deve essere attaccato al telaio del veicolo.

Non attaccare due uncini al supporto del verricello, Questi devono essere attaccati al telaio del veicolo.

Dato che la maggior capacità di trazione si trova nella parte più interna del verricello, è consigliabile svolgere quanto più possibile il cavo per carichi pesanti (ricordarsi di lasciare almeno 3 giri del cavo sul tamburo). Se ciò non fosse fattibile, utilizzare una carrucola e una doppia fune.

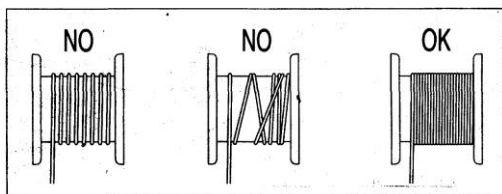
Un avvolgimento uniforme e ben teso evita che il cavo si attorcigli e venga pizzicato quando si applica un carico. Se questo dovesse accadere, svolgere e riavvolgere il cavo di alcuni centimetri.

Non utilizzare il cavo attorcigliato sotto carico, svolgerlo a mano.

Se il veicolo è in discesa, mettere dei blocchi alle ruote.

3.4- Informazioni sul cavo

- Prima di iniziare il lavoro, verificare che il cavo d'acciaio sia avvolto correttamente sul rocchetto con un passo uguale al diametro del cavo.



- Assicurarsi che il cavo sia in buone condizioni e sia correttamente attaccato.

- Non utilizzare il verricello se il cavo è consumato o sfilacciato.

- Non muovere il veicolo per tirare il carico.

- Rispettare il carico massimo indicato sulla targhetta del paranco e non sul gancio.

- Se il cavo d'acciaio è usurato, deve essere sostituito con un cavo originale o di pari caratteristiche presso un'officina autorizzata. Non sostituire il cavo con un cavo di portata inferiore

3.5- Informazioni sulla sicurezza

- Tenersi lontano dalla linea di trazione del cavo. In caso questo scivoli o si rompa, potrebbe tornare indietro lungo questa linea.
- Tenere lontano mani, vestiti, capelli e gioielli dal verricello in funzione.
- Farsi aiutare da un'altra persona per assicurarsi che il verricello possa funzionare in sicurezza. Assicurarsi che questa persona sia lontana dal veicolo e dal cavo prima di attivare il verricello.

3.6- Informazioni sui limiti

- Non superare i limiti di trazione del verricello.

IV. PER INIZIARE

4.1- montaggio del verricello

Il verricello è stato progettato per essere montato su una superficie solida, usando la staffa di montaggio (6)

Mettere il dente d'arresto in posizione centrale e tirare il cavo fino a quando i fori della base (6) sono visibili.

Posizionare la base del verricello su una superficie piana e solida.

Quindi, utilizzare almeno 3 bulloni 3 / 8 "e dadi (non in dotazione), metterli in un triangolo, per fissare saldamente la base sulla staffa di montaggio.

Suggerimento: utilizzare un pezzo di metallo o di legno duro, se necessario

4.2- Dente d'arresto

	Modello PRTRM1000	Modello PRTRM2000
- Verso l'alto	Metter il dente d'arresto verso l'ato fino a rilasciare (avvolgere) il cavo	Metter il dente d'arresto verso l'ato fino a tirare (riavvolgere) il cavo
- In mezzo:	Mettere il dento d'aresto nel mezzo per sbloccare il cricchetto e consentire il avvolgimento o riavvolgimento del cavo Attenzione: usare questa posizione solo senza carico.	Mettere il dento d'aresto nel mezzo per sbloccare il cricchetto e consentire il avvolgimento o riavvolgimento del cavo Attenzione: usare questa posizione solo senza carico.
- Nella posizione inferiore :	Metter il dente d'arresto nella posizione inferiore fino a tirare (riavvolgere) il cavo	Metter il dente d'arresto nella posizione inferiore fino a rilasciare (avvolgere) il cavo.

4.3- Installare la Manovella (fig.2)

a- inserire la placca di metallo [a] sull'asse

b- inserire la maniglia [b] sull'asse

c- Serrare con il dado [c] (in dotazione)



Fig.2a (PRTRM1000)

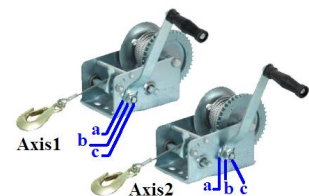


Fig.2b (PRTRM2000)

V. UTILIZZO DEL VERRICELLO

PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE CON IL VERRICELLO, CONTROLLARLO ATTENTAMENTE!

5.1- Uso destinato:

- il verricello illustrato in questo manuale istruzioni è destinato unicamente ad applicazioni di trazione non industriali su imbarcazioni e veicoli.

- non utilizzare il verricello per il sollevamento, in quanto questa applicazione necessita di particolari requisiti di sicurezza.

- il verricello illustrato in questo manuale istruzioni non è destinato al trasporto di persone.

- Questo argano deve essere soltanto utilizzato per recuperare veicoli o per tirare o abbassare le barche dai rimorchi.

5.2- Suggerimenti:

il modo migliore per familiarizzare con il verricello consiste nel fare alcune prove prima di utilizzarlo.

Prestare attenzione al rumore del verricello durante il suo funzionamento: é importante saper distinguere il rumore di un tiro fermo e leggero da uno pesante e i rumori causati da strappi o spostamenti.

5.3- Funzionamento:

1. Bloccare le ruote. Mettere il veicolo in folle, tirare il freno a mano..
2. Estrarre il cavo (ved. 4.2) fino alla lunghezza necessaria. Lasciare sempre almeno tre spire di cavo attorno al tamburo per evitare che il cavo esca dal verricello.
3. Prima di agganciare il carico, ridurre la distanza tra il carico ed il cavo in acciaio. Agganciare il carico utilizzando un punto di trazione, una cinghia o una catena.
Non avvolgere mai il cavo attorno all'oggetto ed non attaccare il gancio sul cavo stesso. Questo può danneggiare l'oggetto essendo tirato e questo può causare lo sfilacciamento del cavo.
4. Rifissare il dente d'arresto (ved. 4.2) per riavvolgere il cavo.
5. L'operatore/utilizzatore deve tirare il carico con cura. Il cavo deve essere ben teso e non deve essere allentato quando il carico viene tirato.
6. riavvolgere il cavo con la manovella.

5.4- AVVERTENZA :

1. Non usare il verricello su veicoli con la marcia innestata o con il freno in "P" in quanto si potrebbe danneggiare la trasmissione del veicolo. Fissare il veicolo
2. Non avvolgere il cavo attorno al carico e non agganciare il carico direttamente al cavo.
Questo potrebbe danneggiare il carico e far attorcigliare o consumare il cavo stesso.
3. Tenere le mani, i vestiti, i capelli ed eventuali gioielli lontani dall'area del tamburo e del cavo durante l'utilizzo del verricello.
4. Non usare il verricello se il cavo risulta consumato, attorcigliato o danneggiato.
5. Non permettere a nessuno di sostare nelle vicinanze del cavo, nella linea di trazione del cavo dietro al verricello quando è alimentato. Se il cavo dovesse scivolare o rompersi potrebbe tornare indietro.

5.5- Capacità di trazione

1. Il verricello ha una capacità pari a 540kg (PRTRM1000) o 1100Kg (PRTRM2000).. Utilizzando questa misura per applicazioni pratiche è possibile utilizzare il verricello per muovere quanto di seguito indicato:

- (R) Rotolamento - Mantenere in movimento veicoli con ruote fino a 540kg (PRTRM1000) o 1100Kg (PRTRM2000)..
- (M) Imbarcazioni - Spostare imbarcazioni fino a 450kg (PRTRM1000) ou 1000Kg (PRTRM2000)
- (T) Di traino - Spostare un carico fino a 180kg (PRTRM1000) o 360kg (PRTRM2000) da un punto fisso su terreno piano.

2. La capacità di trazione si riduce mano a mano che aumenta la pendenza.

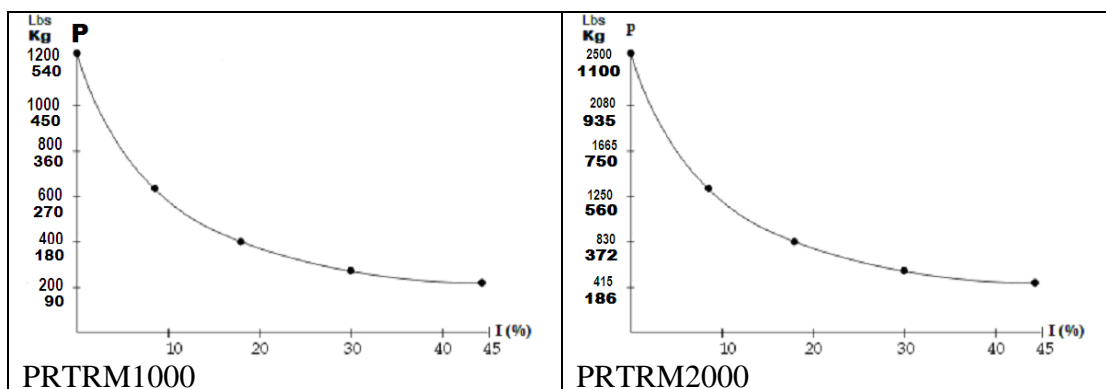
Ad esempio per il modello PRTRM1000, la capacità di rotolamento si riduce da 540Kg su terreno piano a 90Kg su una pendenza di 45°.

Fare riferimento al diagramma seguente per una stima della capacità di trazione (peso di rotolamento) su varie pendenze.

Capacità massima peso di rotolamento su pendenza

P = Peso

I = Grado di inclinazione



VI. MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

6.1- Manutenzione del verricello

1. Attenersi alle istruzioni sulla lubrificazione periodica.

Lubrificare regolarmente il cavo e il gancio con un pó di lubrificante.

Lubrificare i pignoni ogni 6 mesi.

2. Controllare periodicamente lo stato di tutte le parti, i cavi di acciaio, degli utensili e sostituirli se danneggiati o se presentano segni di usure.

3. Fatte sostituire le parti deteriorate da un centro d'assistenza autorizzato.

4. Controllare periodicamente i dadi e serrarli se risultano allentati.

6.2- Magazzinaggio

- Conservare il prodotto, il manuale d'istruzioni e gli accessori nella imballaggio originale.

- Conservare in un luogo pulito, asciutto, e fuori dalla portata dei bambini

6.3- Smaltimento

- Non gettare il prodotto con i rifiuti domestici, non gettare nell'ambiente.

- Portare il prodotto in un centro di rifiuti o di raccolta, o chiedere consiglio al proprio ente locale.

- Effettuare lo smaltimento del prodotto, degli accessori e dell'imballaggio conformemente alle regolamentazioni locali relative alla protezione dell'ambiente naturale.